

ملا نصر الدین

۵۲ ادیبی ایل موللا ناسر ددینہ نهنی ۱۲ نکت ۵۲



راج! نایب لقی لادک پری یوزستان
(اکر تارس اولسه نوپر رسم ده اولاد)

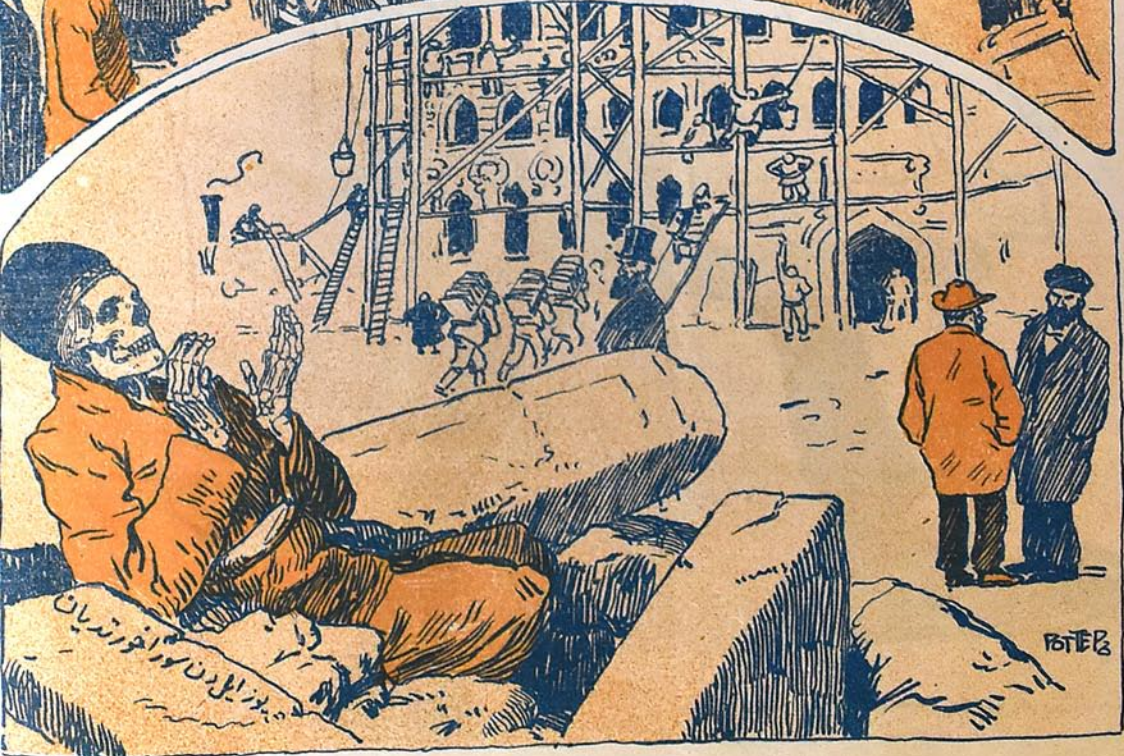
یوز ایل دن سورا تافقاز ده



یوز ایل دن سورا ایران ده ملت مجسی



یوز ایل دن سورا بخارده اصول جدیده مکتبی



FORTEB

تازه ایلی ایچون آبونہ قیمتی:

قافقازده و روسیہده:

- ۱۲ آیلنی (۵۲ نسخه) - ۵ منات
- ۹ آیلنی (۳۹ نسخه) - ۴ منات
- ۶ آیلنی (۲۶ نسخه) - ۳ منات
- ۳ آیلنی (۱۳ نسخه) - ۱ منات ۶۰ قیک
- ایچی ۱۰۰ مکتله ۱۲ آیلنی ۶ منات، ۶ آیلنی ۴ منات
- نسخی - اندازه زده ۱۰ قیک،
- اوزگه شهرلده - ۱۲ قیک

اعلان قیمتی.

اعلانگ قدری.

بوتون صحیفه تک قیمتی		بیت سطرینک قیمتی		بر دهمه
بقاق صحیفه ده	بقاق صحیفه ده	۷ قیک	۱۰ قیک	
۲۱ منات	۳۰ منات	۶ قیک	۸ قیک	۲ دهمه دن ۱۳ دهمه به تک
۱۸ منات	۲۴ منات	۵ قیک	۷ قیک	۱۴ دهمه دن ۲۶ دهمه به تک
۱۵ منات	۲۱ منات	۴ قیک	۶ قیک	۲۷ دهمه دن ۵۲ دهمه به تک

اداره مز قلیسده داویدوفسکی کوچده نمره ۲۴
مکتوب و آلفراف آدرسی: قلیس ملا نصرالدین

۲۸ دیکابر ۱۹۰۸

هفته ده بر دهمه چیخان تورک مجموعہ سیدر.

۱۷ ذی الحجہ ۱۳۲۶ بازار

Акционерное Общество „ГРАММОФОНЪ“

тифлисское отделение.

Головинский Проспект № 9

غرامافون

تفلیس، غلاوینسکی کوچده نومر ۹

بوراده گوسته برین فایریقا نشانه سنه لازم در دقت ایله مک.
هر بر غرامافون مزگ و غرامافون حصه لرینک اوستنده بونشانه وار.

دانشان ماشینلارگ هیچ بر فایریقاسی تک اختیاری یوخد ۱۹۰۸ ماشینلار
غرامافون آدی قوسون، اوندان اوتری که غرامافون محض بزم پاتنتلی
ماشینلاریمزدن عبارتدر.

غرامافون ایو ایچون اگ گوزل بر مشغولیتدر.
غرامافون اوخوبور، چایر، گولور، وغیره.

غرامافون واسطه سی ایله ابوده سازنده اووناماق مجاسی فورماق اولور.
غرامافون دنیاده اولمچی دانشان ماشینلار، وهیشه اولمچی اولاجاق.

بزم ماشینلارگ تعریفی: میخانیزی ساده، محکم، چوخ یاشیان، ظاهری
گوزل و هامیدان واجب - طبیعی سلسری اوز حالتده چخاردیر.

یوتون روسیهده، قافقازده، ماورای خزرده - قیمتلی بردر و دایشیق سزدر.

دقیق برک بردن ایکی طرفلی پلاستیکلار باشلیجاق سالیلمغه: خردالاری ۷۵ قیک، غرانده آدی لاری بر منات ۵۰ قیک هر یری.
مصلحت کورورینک آشاغاده آد و بریان چالقوچی وسازنده لرگ چالوب اوخوماق لاریه هیچ اولماسه امتحان ایچون قولاق آسونلاز:

جمید، سید، باقرات، محمد خلیوف، محمد قلی شیشلی، مشهدی غفار ایرانی، هلال، خانم لاردان واروارا، آنا
یسقریقاسی لار آرشاق و امیرجان، نازن اوھانیس (کامانچه)، سیوی میرزاقلی (کامانچه)، دودوکچی لر:
میرزا علی میرمادیقوف؛ زورناچی لار؛ باقرات و آویتیق وغبرلری وغبرلری.

!!! قفالوقلار و سیاهی لار پول سزدرلار !!!

!!! ساخته لریدن احتیاطلی اولگر !!!



قافقاز معدن سولارینک ادارهسی



مشتریله خبر و بریر که قفلیسده اداره طرفندن قافقاز طبیعی معدن سولارینک اسقلادی (آمباری) آچیلوبدر.

نارزان و یسستوتوقی نومر ۲۰

قفلیس: دوارسوو کوچمسنده، سارادزیفک عمارتده، راسیدا ترانسپورت و استراخاوی جمعیتی نك قاتئوراسنده. لیلیفون نومر ۱۴۸
Дворцовая улица, домъ Сараджева, Контора Россійскаго Транспортнаго и Страхового Общества.
Телефонъ № 148

آمبارده قیمتلری.

واغون ایله (۱۲۰ یاشتیق) هر یاشتیقی ۱۱ منات ۸۰ قیک. یاشتیق ایله (۱۰۰ یاریم بوتولقا) هر یاشتیق ۱۲ منات ۳۰ قیک.
ویاریم بوتولقالار ایله - هر بری شیشهسی ایله ۱۴ قیک. دیر یفتور س. لیلیچیف



لیلی خانم شاه تختلی

صاحب منصبلریمزدن مشهور عیسی سلطاننک قیزی لیلی خانم شاه تختلی آنادان اولوب ۱۸۸۶ مجی ایله ده قارس شهرنده. ۱۹۰۶ مجی ایله ده قفلیسده قیز اینستوتینی قورتارانندان سورا ۱۹۰۴ مجی ایلاک سنتیا بر آینه گیدوب شو- یساریایه و اوراده دارالفنوننک حکیم لک شعبه سینه کیروب حاجی زین المابدین تقی یوف جنابلرینک کومک لگی ایله اوچ ایل اوراده طبابت علمینی اوخوماقده ایدی. ایکی ایل دن سورا حکیم لک درسینی قورتاروب شهادتنامه آلاجاق ایدی و گلوب وطننده بی چاره مسلمان عورتلرینک مین مین دردرلرینه شما ویره جک ایدی.

افسوس! قسمت اولمادی.

لیلی خانم کیچن ایل دیقابرک آخرلرنده شو یساریایه سویوخ دگم دن وفات ایله دی!

یورویایه علم دالیجه گیدن مسلمان قیزلاریندان لیلی خانم دن سوا بی بز اوزگه سینیی ایشتمه میشیک .

ملا نصرالدینک آرزولرن دن خبردار اولانلار کرک یلسونلر که بر ییله وجودک یوخ اولماغی بزیم ایچون تسکین سز یردرد در. ژورنالزک صحیفه سنی مرحومه نك صورتی ایله بزه دیک که گله جک ده لیلی خانمک وطن باجی لاری هر دفعه همین ورقی گورنده دیسونلر: بو باجمز وفات ایتدی، پس انصاف درمی بونک یری بوش قالسوز؟ روادرمی بوندان سورا شو یساریایه ایله یلسونلر که دنیا ده مسلمان قیزی تاک برجه ایش، دخی دنیا ده مسلمان قیزی یوخدر، بلکه دنیا ده هیچ مسلمان یوخدر!..

روادرمی!...

پادشاهلق لوما .

دقیقاً ۱۶ اده پادشاهلق دوماده دیل بارمسته یله دانشیق اولوب .
پوریشکه ویج دیوبکه قاقاز مکتبلرند تورک دیلی اوخولماق لازم
دگل، اوندان اوتری که مسلمانلاری بیریه کاغذ یازانده یافرسجه
یازیرلار، یاروسجه یازیرلار، اما تورکجه یازماق هیچ عادت دگل،
وحنی قاضی لرده بر مسلمانه کاغذ یازانده روسجه یازیرلار .
قاقاز مسلمانلارینگ وکیلی حیدروف پوریشکه ویجه دیوب که بالان
دانشیرسان، هر کسی دیورسن دی، اما ملالار اوز دیل لرینی قویوب
روسجه یازمالار .

پوریشکه ویج دوروب آباءه و یله جواب ویروب: آغالار،
توقه ایبریم مگا ایکی دقیقه قولاق ویره سگر من سوزومی ثبوته
ینوروم، نو یابر آبی ننگ ۲۹ده اوردوباد قاضی سی باکوبه اوروجوف
قارداشلاره اوز دست خطی ایله روسجه کاغذ یازوب بردانه دیوار
تقومی ایستور . کاغذک مضمونی یله در:

Милостивый Государь

Вр. Оруджени!

Присылая при семъ 90 коп. прошу выслать мнѣ въ городѣ
Ордубатъ Нахичеванскаго уѣзда, Эрив. губ. одну штуку русско -
мусульм. свѣтной календарь на 1909 годъ. Ордубатскій Кази Ахундъ
Абдуль-Гасанъ Казизаде. Г. Ордубатъ. Ноябрь 29 дни 1908 года.

قاقاز وکیلی بو سوزلری ایشتجک ایستیوب اینانسون و بور-
یشکه ویجه اعتراض ایله سون . اما کاغذه باخوب گوروب که
دوغرودان کاغذک اوستده اوردوباد و باکو یوچتالارینگ بیجه تی و
قاضی ننگ خطی و قولی . یازیخ وکیل دینمز سوله مز اوتوروب و دینه یوب .
اوردوباد شیخی سید مرتضی آیدا بر دفعه یازوب مجتهدلردن
سوروشار که «مسلمان اوشاغینی روس درسنه قویناق جائزدر یاوخ؟»
و همیشه مجتهدلردن جواب گلهر که «جایز دگل» .
یله بر پاک و دیندار ولایتده قاضی ننگ بر مسلمان ایله روسجه
یازی یوزی ایله مکی عقله سیغیشان ایش دگل .
غرض که دنیاده غریبه ایشله راست گلبریک ! ...

«قیزدیرمالی»



الوداع

قویور آندیر منی درد صداع
کهنه ایله برجه دیوم الوداع .

ای منی بدخواب ایلین کهنه ایل،
دشمنی ارباب ایلین کهنه ایل،
(دهری) گهی (باب) ایلین کهنه ایل،
آخ منی یتاب ایلین کهنه ایل،
برجه قویور کیم منی درد صداع
تا که سنگن ایلیوم الوداع!

چونکه گیدیرسن به سلامت یری
ایله مه دگ برجه کرامت یری
ایله دورور کیسه حجامت یری
ایله دگ ایرانی سلامت یری
شیطنتی ایله مه دگ سن (دفاع)
اوا سی اولان کیچدی کیچن الوداع

گیتدگ عبث بتمدی آمالمن .
بو یله . میدر هم گه له جه ک سالمز؟
یوخدر امیدیم ، قارا اقباله ز
پارلیا ، پرتوله نه بو حالمن .
چونکه جهانی بورویوب ارتجاع
سوله دییم حریته سن «الوداع»!

اون ایکی آی در ایله دگ بی درنگ
هر گونی آلدیک یگی بر روی رنگ
ایله هگ عرفانه بو دنیانی تنگ
ظلم اوخی، تکفیر آغاجی، چوب سنک .
کیچمه دی تک برجه گونک بی نزاع .
من نجسه ایلوم سنیه الوداع؟
« کیسه سیز »

اعلان

ایش عزیزقلان بریفاشیق لاره خبر ویریریک که هرکس قوللوق
آخاریرسه، دورما سون کیتسون سلیمان، اوراده بر قفر تاجرک
خدمتمنده اولسون بوشرط ایله که اوراده بش آی، اون آی قوللوق
ایندن سورا هر ن قدر حق العملی اولسه ویرلمیه جک، واکر بر
اوغری گلوب دکاندان بش یوزمنات اوغورلاسه اونک اوستسه
آیلاجاق .

حقیقت

ایستووم بوراده محترم اوخوجی لاریمز ایله بر آز صحبت ایلیهم. هر کس منم بو صحبتمه فولاخ آساق ایستور، اول «ترقی» غازیته-سینگ ۱۳۲ مجی نومره-سینده ایکمچی صحیفهده اولمچی ستونک آشاغ-سینده یازیلان تلغرای اوخوسون، ومنده هله بر استکان جای ایچمکه مشغول اولوم، سورا گلهک صحبتزه.

لی، همان تلغرافک مضمونی بود:

طهران: «مجدالدوله مسجدنده شیخ فضل الله ایله هم افکارلاری خلاف مشروطیت اولراق نهایشلر پایدیلار. ولایت مجتهدلرندن مشروطیت ضدینه اولان تلگراملار اوخونوردی. مشروطه-چیری کافر دیبه اعلان ایدوبلر. مجتهدلر شاهه عریضه ویروبلر که قانون اساسی ویرمهسون».

بودر همان تیغرافک مضمونی.

اوخوجیلاریمزدان ایکی توقم وار:

اول، بو خبرک دوغری اولباغینه هیچ کس شک ایلمهسون. هله شیخ فضل الله وحاجی میرزا حسن قالسونلار کنارده: مشروطیتی خلاق شریعت حساب ایلمن مجتهدلرک قدری گونی گوندن آرتیاقدردر. ایکمچی توقم اوخوجیلاردان بودر که بو خبری که ایندی هر کس اوخودی ویلیدی، کرک فکر ایلمهسون. فکر، فکر، فکر !!! الله تعالی انسانه عقلی اوندان اوتیری ویروب که فکر ایلمهسون، فکر، فکر!

اگر بر گون خبر چیخا که خدا نه گرده، بوتون ایران جماعتی دلی اولوب - من هیچ تعجب ایلمه-نم، سببی بودر که برگون کر بلا ونجف الاشرف مجتهدلرندن تلغراف گلیر که مشروطیت موافق شریعتدر، برگون جمیع ایرانک مجتهدلرندن تلغراف گلیر که مشروطیت خلاف شریعتدر. پیری بیله دیبور، اوبری ایله دیبور. هانسی نه اینانم؟ والله، انسان دلی اولا بیله، اوده مجتهددر، بوده مجتهددر. هانسیه اینانم؟ بوگون پیری دیبور مشروطیت یاخشی شیتی در - مشروطیت طرفداری اولورام، صباح اوبری دیبور مشروطیت شیطان ایشی در، - استبداد طرفداری اولورام. پس نه ایلبوم؟ والله، آز قایلریم دلی دیوانه اولام.

بازیق ایرانی نه بیلسون مشروطیت ندر؟ عوام جماعت آغزینی آجوب گوید، مجتهدلر نه قویالار آغزیه - ییمچک. دوغری در، الله تعالی مسلمانه عقل ویروب، اما عقلی آجاق مشغولیت ایچون ویروب. یازیق ایرانی اگر اونی بیله که مشروطیت ندر، دخی مجتهد دعواسینی کناره قویوب اوزی اوز عقلی ایله یا مشروطهچی اولار،

یاستبد. اما بر سورگنده که من بیلمیم مشروطیت نه دیکدر، - دخی جارم ندر؟

قدیم یونانلار ایله ببلهدیلر که «سیجیلیه» جزیره-سینده بر گوزلی انسان وار. مین ایل لرجه عوام جماعت بو عقیده قالدی و بر پاره گوزی آجیق فکرلی آدم لار ایسته دیلر سده جماعتی ایناندرسونلر که سیجیلی اهالی سی یونانلار کیچی ایکی گوزلی آدم لاردر - باشه کلمه دی.

عیسی نك آنادان اولباغندان بش آلتی یوز ایل قباق یونانلار یواش یواش باشلادیلار مصر طرفنه سفر ایلمه مکه؛ و تجارت ایشلری آرتدی قجه یونلار باشلادیلار آسیایه و سورا ایثالی طرفنه گیدوب گلمگه. آخردهده یونانلارک بولی دوشدی سیجیلیا جزیره-سینه.

باها! برده گوردیلر که بورانک اهالی سی اوزلری کیچی ایکی گوزلی انسانلاردر.

ایندی ده ایرانده مشروطیت مسئله سی. ایرانی نه بیلسون که مشروطیت ندر؟ و محمدعلی شاهک اوزنی گوتوردک. اوده همچین. اوده باخیر مجتهدلره و یورویا حکومتلری شاه طرفندن قانون اساسینک تصدیق اولوناغیننی طلب ایننده محمدعلی شاه همیشه جواب ویریر که مجتهدلر قویبورلار، چونکه مشروطیتی شریعتنه ضد تایرلار.

حقیقت دیاده بردر، او حقیقتده بودر که ایرانی قاریشدران و بو حاله سالان مجتهدلر درلر.

هر کس بارماغیننی آئینه قویوب فکر ایلمه سه، بومطلبی باشه دوشهر، هر کس ایلمه سه، باشه دوشمیه چک، دوشمیه چک، دوشمیه چک،

هله گورهک شاعریمز. نه دیبور:

زاهدا گل سویوناق بر کره پالتارمزی،
چیقاراق ظاهره باطنده کی افکارمزی،
پیش گاه نظر خلقه دوتاق وارمزی،
گوروب آتلدخی تحقیق ایلمه سون رمزی،

هر کیمک آغی قرا ایسه اوتانسون آبالام

بلکه ایلرجه یاتانلار بر اوایانسون آبالام!

هلهک گل اونوداق فی المثل اوز لاف مزی،
ادعایم زجه آجاق آینه صاف مزی،
آلاق آینه یه قارشی بتون اصناف مزی،
گوسترهک آنلارا نصاب ایچون انصاف مزی،

هر کیمک آغی قرا ایسه دایانسون آبالام

بلکه ایلرجه یاتانلار بر اوایانسون آبالام

نوله بر لعظه لك اولسون آفاق القابیزی،
چقاراق حرمتی جالب اولان ائوابیزی،
توپلایاق بر یره اعدامزی، احبابیزی،
محضر ناسه قویاق سیرت و آدابیزی،

هر کیمک حالی فنا یسه اوسانسون آبالام
بلکه ایلرجه یاتانلار بر اویانسون آبالام
گل یازاق شرط ایچون اوز ترجمه حالیزی،
همده دوغری اوله رق شرح ایدک احوالیزی،
خاق تطبیق ایله سون حالزه قالمیزی،
آگل سونلرده نولور غایه آمالیزی،

هر کیمک قلبی قرا ایسه اوتانسون آبالام
بلکه ایلرجه یاتانلار بر اویانسون آبالام.

ملا نصرالدین

مطبوعات

- اوزکه غزته لردن -

استانبولده چیخان «یگی غزیه» یازیر:

استانبولگ بر دسته خانملاری صدر اعظمه ویردکاری عریضه
لرنده بیله یازیرلار:

مقدس وطن- یانکز اُرکیشی لرگ می در؟ آرو اتلاردا بو عزیز
وطنگ مالی، یوتوپر ائگ پارچاسی دکلمری؟ آرو اتلار اوز بویوتکلری
بالالارنی وطنگ بر پارچاسنی، ساخلاماق ایچون داوا میدانه، قربان
اولماغه کوندر دکلی حالده، نه دن اوزلری اوله بر میدانه کیده ییلمسونلر؟
اوغولارینی فدا ایسن اتلار داوایه کیدوب، اوز اوغولارینگ
یارالارینی باغلاماقسن، اولارا یاردیم ایتمکسن نه دن اوتسری
محرور اولسونلار؟

بو فکرلره کوره بزه داوایه وارماغه رخصت ویردسگر.

امضا: خانملار

ملا نصرالدین

بو سوزلری اوخویوب عثمانلی خانملارینگ جرننارینه بر طرف دن
سونوئیریک، اما بر طرف دن ده قورخوروخ که بو ظالملر بو کیدیشه،
بش اون ایل ایچنده حجابنی، کیزلنمکی تمام قالدیرالار.

«نوویه وریمه» یازیر:

عظیم یایف بویل حاجی لردان بش یوز مین منات خیر آباردی.

ملا نصرالدین

بو قدر بولی عظیم یایف یانکز بیله ییلیمزدی، شک یوق ائگ
بو یوک حصه مشیقو فک قافاردلی دوستلرینگ بو غارتدن کیچوبدر.

گنه «نوویه وریمه» یازیر:

حکومت حاجی لار ایچون آیری و افرالر قایر مالی، حجه کیدوب
کلمک ییلترنی فابجه و بردن ساسمالی، حاجی لاری یانکز روس
پراخودی اولان «دابر اولنی» پراخودلار یله کوندرمه لی . . . وغیره
ملا نصرالدین

بو قدر آجیق تحقیره، بو قدر امیر لکه دنیاده آجناق مسلمانلار
صبر ایده بیلرلر، و ایتملی درلرده. چونکه بو زمانده قویون و اینک
طبیعتیه، آجناق مسلمانلاردر. بونلار هله اوتوشر، اما قورخو وار
که بر اینکی ایل سورا حاجی لارگ بو یولرینه اوختاو کندی رده ساللار
که یولی آزاسولار

استانبولده چیخان «العدل» یازیر:

صدور عظامدن سماحتو ابوالهدی افندی حضرتلری . . .

ملا نصرالدین

سحر یاز ابوالهدانگ صدور عظام لاق و سماحتی کهنه ایلدیزگ
باشنده قالدی، بو زمانده او جور میموناره اوله عالی صفتلری
و یرمک، «العدل» چیلر ایچون چوق عیبدر.

گنه «العدل» یازیر:

«رفاعیه» نسل و طریقتنده اولان سیدلردن، جدلرینه حرمة
عسکر آیینما مالیدر.

ملا نصرالدین

ملته خدمت و بویولنک مفته یمکه دکل، آنلاری هامی دان اول
عسکر لکه آلوب، عمر لرنده بر سکره اولسون ملته خدمت ایتمدیرمک
بویولکنکی اوکرتمه لی، و آنلاری جدلرینه باراشمیان مفته خورلقدن،
دیلنجیلکنن قورتار مالی.

ترجمانگ «شیمدی نه ایشله جگر» مقاله سندن:

عربی درسلرینه آیروجه مساعده آلماق ممکن اولدوغی معارف
ماموری طرفندن سوبلندی.
ملا نصرالدین

«آیروجه مساعده» سوزی بالقی دریان دوتماق ایچون چکنلگ
اوجنه تاخیلان ات ویا چوره ک پارچاسندن اوزکه بر شی دکلدر.

راضی لوق

باکولی لاره معلوم درکه رحمانی کندنده جناب شمسی اسدالله بوفک
بوروغی فائان ایله دی، فائانی ده قفت آندی و آلتی گونگ مدتده
برملیون مناتق قفت عمله گلدی. سیدلر بونی ایشیدوب توگولدیلر
و شمسی جنابلری ده بونلاره ایکی مین منات مرحمت ایله دی.
رحمانی کندنیگ اشقولا سینگ مدیری آییخ بالین شاکردلرگ طرفدن
وکیل اولوب ملا نصرالدین واسطه سی ایله شمسی جنابلرینه اظهار
تشکر ایدیر.

پوچتا قوظر سسی

پتروف سقوده «جلبلی» به: حاجی مسلا قوام آخونده باش قوشیاق
بی کار آدامک ایشی در: اوزگزه ظلم ایله میون.

کهنه ایل

عادت در، کهنه ایل قورقارانده و تازه ایل داخل اولاندا هامی غازیته لر کهنه ایلگ مدتده یوز ویرن اهمیتی و قوعاتی بر بر یازوب اوخوجیلره یلدریریرلر.
بو عاده یزده عمل ایلبوریک.

مین دوقوز یوز سکرماجی ایلگ عرتنده بو یوک وقوعاندن بری بودر که آستریا حکومتی بوستا وهرسک ولایتلرینی ضبط ایلوب اوز مملکتنه قاریشدیروب و پاکونک بلبله کندنده بر مقدس سید برلال مسلمانک دلیلی آجوب و دانیشدیروب. همین ۱۹۰۸ مجی ایله ایرانه ستار خان باش قالدیروب و گنجلی محمد اوفلارک کومک لکی ایله آذربایجان صاحب اولوب. یقربورغ شهرنده روس خانملاری ننگ ییشیجاغی باش توتوب، و هر ولایتک و هر طایفه ننگ آروانلارندن اویغنجاقده اولوبلار، قاقاز خانملاری طرفندن ییشیجاقده آتچاق گنجی خانملارندن آلتی نفر اولوب، و بولار اوراده حقوق باره سنده جوخ نطق لر سولیبوب و ملا معیوب یدی یاشنده برقیزه کاین کوب بر نفر ملا علی به ویرمگی باره سنده جوخ دانیشیقار اولوب، روس خانملارینک بر باره سی دیوب که بولک عیبی یوخدر. اسلام عالمنده ایکی بو یوک خیر ایش یوز ویروب: بری بودر که ترکیاده جوان تورکلر مشروطیت اعلائی ایلبوبلر، بری ده بودر که گنجی ننگ قازاخ شهرنده مسلمان اوشاقلارینه اولی غسلی اورگندک ایچون مسجد حیاطنده غسناخانه آچیلوب، و اولی اولنده مشهور معلم کرچلی علی اوشاخلاری باشینه جمع ایلوب اولاره درس اورگدیر. آبریقاده «تافت» آبدنده بر شخص جمهوریتلره رئیس سه چیلوب. همین ۱۹۰۸ مجی ایل برکنتلی ایل اولوب، دنیانک هر بر برنده یاخشی محصولات عمله گلوب، نخچوان محالنده جوخ بابوق اولوب، داغستانک آختی کندنده مسلمانلار ایچنده عاراغ و پیوا آرتیق رواج تاپوب، باکودان ایکی مین منات گنوربولرک باری هیچ اولماسه بر مکتب آچسونلار، اما ایتالی مملکتده مسینا شهرنده زلزله اولان کیمی آختاده مکتب پوللاری بردن بوخ اونوب.

موسیقیا عالمنده گنه شاد خ. برلر ایشیدیلوب: باکوده تبار یازیبی لارینه مسلمانلار طرفندن دنیاده مئی اولمان حرمتلر گوسته ریلوب، نفلیسده گورجیلرک عالی بر تباری باشه گلوب و نایک سفارشته کوره لنگرانندان چورنی غوروده اوچ مطرب دسته سی کونده ریلوب. بو ایلک آب و هواسی هر یرده بر جور اولوب: بعضی یرده یاغیش یاغوب، بعضی یرده قاریغوب، بهارده گاه گون چچوب هوا خوش اولوب، قیشده قاریغوب هوا سو یوخ اولوب. آغداشده

مکتب وکیلاری تازه معلمه پالتار ویروبلر که بر ایکی گنجی یاسون که سورا اوزینه پالتار آسون. اما ناغافل گنجی وقتی وکیللر بردن گلوب بی چاره معلمدن پالتاری آلوب آپاروبلار. بوده گیدوب او گنجی حمامده یاتوب که اوشومسون.

همین ۱۹۰۸ مجی ایله ده گنجی شهرینه قازه قونسول وارد اولوب، و میرباق آقا قونسولک قباضه چچوب، و آقا ایله قونسول ایران مشروطه سی باره سنده جوخ شیرین صحبتلر ایلبولر.

بو ایل سرقدده جوخ طوی لار اولوب، و بو طوی لارده ملالار ایچکی مجلسنده گوزل نطق لر سولیبولر. بو نطق لرک تآبیرندن عشق آباد جوانلاری اودرجه ده شرابه محبت یوروبلر که شرابی ایچه ایچه استکانلاری ده آغزلارنده سیندیروب تکه تکه ایله ایلبولر. (هله حصرلینه باخ) نویار آبی ننگ ۱۲ده جلفانک یاننده قاقاچیلار آرزادان کیچنده اون دورت تایی قاقاچی مالی سلوب قاقوبلار. بو مال لارک هامیسی ایران متاعی در: ایکی تایی سید و مرثیه خوان عامه سی، بر خورجین تسبیح، بر تایی جامع الدعوات کتابی، بر دوهه یوقی فلاقتا، ایکی تایی تریاک و بر چوال حنا.

(مابعدی گان ایل ۵۲ مجی نومرده)

«لاغلی»

چرنیل

بعضی غازیته یازانلار هر دن بر اوز غازیته لرنده الله ویقمبر آدی چکیرلر. و معلومدر که بو غازیته لرک هامیسی اورو س چرنیلی ایله یازیرلار، یعنی اورو س مرکبسی ایله یازیرلار. و بوده سکون کیمی آشکاردر که اورو س چرنیلی نجسدر، و مرداردر.

بوسیه جمیع غازیته یازانلاردان توقع ایلبورم که بوتندان سورا اوز غازیته لرینده هر نه چرن بون یازاچاقلار یازسونلار، اما الله ویقمبر آدی یازماسونلار. والسلام.

اهضا: باکوده مشهور «آغ قوچ» لقبی بر ملا.

oooooooo

قضا

قضایه باخ: جناب شیخ نوووبازیت قاضی سیندان بر آرز کویچه بالیقی ایسته مشدی. کاغذ وصول اولماقده جناب قاضی وفات ایله دی و بالقلار جناب شیخه قسمت اولمادی. رحمتلرکون اوغلی وفات ایتمگه ده وقت تاپدی.

اعلاندار

دیوار تقویمی

تقلیس دده، مطبعمده ۳۰ قیک، اوزگه شهرلره بوخت خرجیه ۴۰ قیک
 قاردونگ اوستنده روسیه مسلمانلارینگ حالی
 گوزل بر صورتده تصویر اولوندقین اوزگه
 کنارلارنده عثمانلی مجلسنگ رئیس احمدرضا،
 پرنس صباح الدین، عثمانلی حریت قهرمانلارندن
 نیازی و انور بکارگ شکل لری وارد.
 مرحوم جسمانگیر خانله ملک المتکلمینگ
 شکل لری بزندن آسيلمیان سببلره گوره حیف
 که اولمادی.

ر. ز. قرینسقایا مامانگ دوغماق ایوی

РОДИЛЬНЫЙ ПРИУТЬ

Николаевская улица Телефонъ № 646

حامله عورتلر گيجه وگونوز هر وقت قبول
 اولونورلار. باشخی متوجه اولان قوللوقچی لار
 حکیم لروار. خلوت اوتاقلارده وار. اوزگه عورتلر
 ایله بریرده قالانلار گونده ایکی منات ویرمچکلر.
 دوغماق آتی منات. علاجه نومرده قالماق
 ایچون دانشماق اولار. عورت ناخوشقلاقی
 اولانلار و سوت ویرن آزارلی آنالار هرگون
 قبول اولونورلار. گون اورتادان یاریم ساعت
 ایچندن ساعت یاریم گيچنه تک.

کتاب مغازاسی

مغازا زنده مکتبلرده اوخونان هر جور
 درس و قرائت کتابلاری و بویوکاره مخصوص
 تفلی کتابلر وار.
 تبریزک آخر حالرینه مخصوص گوزل رنگلی
 خریطه ۶۰ قیک قیمنله مغازا زنده ساتیلور.
 آدرس: تقلیس، کتاب فروش
 چاچی علی اضفر محمد زاده،

کتاب البیان

فی تفسیر القرآن

بو آدیله ترجمه قرآن شریفک اولمجبی
 جلدی (۱۵ جزو) ۴۹۲ صفحه ده جاب اولوب
 طالب اولانلره گوندردیلور و بوندن سوکره
 (۱۶) صفحه جاب اولدقجه گونده ریله جکدر.
 اشتراک حقی تقلیسده ۳ منات ۵۰ قیک، باشقه
 شهرلره گوندرمک خرجی ییز ایله ۴ منات
 ۲۵ قیک در، مجلد ۴۰ قیک زیاده در.
 اون جلد آلانله بر جلد هدیه اولونور
 آدرس: **Тифлисъ 6 уч. фабричн.**
тупиць. с. д. № 2. Ахундъ М. Г
Мовла-заде.



1865 r.



1870 r. روس و امیریکا ریژین



1896 r.

مانوفاکتوراسی نگ

شیرکتی

فیرماسی **تری اوغلینیق**

(یعنی اوچ کوشه لی)

بازورغ ده .

کارخانه شیرلی.

چکی ریژین فایشلری.

ریژین دن ویتشادان قایرلمش فونلار .

«آریست» دن قارتسونی شیر .

جراح و طبابت شیرلی .

اورتولر و پالتولار .

ریژینلشمش پارچسالار .

ویلو سیبید شین لری و حصه لری .

ریژین او یونجا قسلاقی .

توب لار .

ریژین «نابوقا» لاری .

قالوش لار .

هر قسم ریژین شیرلی

و «بونوز» ریژیندن قایرلمش شیر .



توق ایدریک هر بر سفارش لاری گوندرمک

لیاپولد نیشلرک

تجارت خانمسه

ВЪ ТОРГОВЫЙ ДОМЪ

„Леопольдъ Нейшеллеръ“

تقلیس. ایروانسقایا بلوشاد قریبدیننایا اویشستونک ایونده

Тифлисъ, Зриванская площ, домъ Кредитнаго Общества.

خواهش ایدلره بریس قورانت تاخیرسز گونده ریلور.

ПРЕЙСЪ-КУРАНТЫ ПО ПЕРВОМУ ТРЕБОВАНИЮ ВЫСЫЛАЮТСЯ
 БЕЗПЛАТНО.

МОЛЛА-НАСРЕДДИНЪ

28 декабря 1908 г.

(ТРЕТИЙ ГОДЪ).

№ 52.

ПОДПИСНАЯ ЦѢНА:

Въ предѣлахъ Россіи;

На годъ	5 руб.
— 1/2 года	3 руб.
— 3 мѣсяца	1р. 60 к.
За границу:	
На годъ	6 руб.
— 1/2 года	4 руб.

ПЛАТА за ОБЪЯВЛЕНІЯ:

КОЛИЧЕСТВО ОБЪЯВЛЕНІЙ.	Стоимость строки пята.		Стоимость цѣлой страницы.	
	Вперед текста.	Послѣ текста.	Вперед текста.	Послѣ текста.
О днѣ разъ.	10 коп.	7 коп.	30 руб.	21 руб.
Отъ 2-хъ до 13-ти разъ или 1/4 года	8 коп.	6 коп.	24 руб.	18 руб.
Отъ 14-ти до 26 разъ или 1/2 года.	7 коп.	5 коп.	21 руб.	15 руб.
Отъ 27-ми до 52-хъ разъ или цѣлый годъ.	6 коп.	4 коп.	18 руб.	12 руб.

Редакція помѣщается на Давидовской ул., д. № 24. — Адресъ для писемъ и телеграммъ: Тифлисъ, МОЛЛАНАСРЕДДИНЪ

بر بوزنده اک ياخشى
وبالتلى



ГАЛОШИ „ПРОВОДНИКЪ“

ПАТЕНТОВАННЫЯ



**ПЕРВѢЙШІЯ ВЪ МІРѢ ПО ВЫСШЕЙ
ПРОЧНОСТИ, ДОБРОКАЧЕСТВЕННОСТИ
И ИЗЯЩЕСТВУ ФАСОНОВЪ**

БЕЗУСЛОВНОЕ РУЧАТЕЛЬСТВО ЗА БЕЗ-
ПРИМѢРНУЮ ПРОЧНОСТЬ КАЖДОЙ ПАРЫ

پراو الدنیق قالوشدارى

برادارده، قالوشدارى كرونكلكنه و راحت گيلماكه برنجى بر قازانولار.
عبدالرشيق آيجى لار اوزلى تصديق ايله جانار.

قالوشدارى
برادارده

893
Azərbaycan Milli
Kitabxanası

پوتون قاقازده وکلی
میونخین - ویس.

تفلیس - باکو



مکتب ده جمعه آخامی
معلم: بزرگ بود! باغ سن های دان ذهن لی سن ...